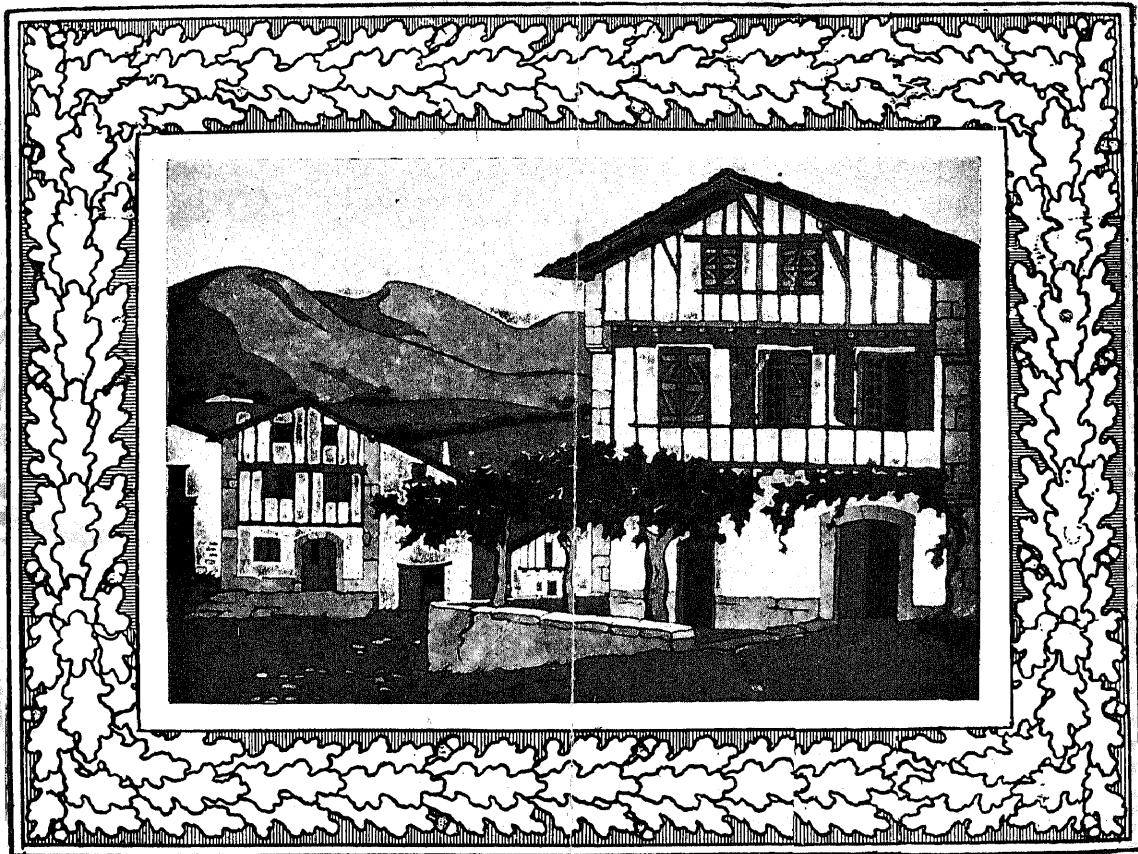


# La Paskonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA  
FUNDADA EN EL AÑO 1893



AINOA. — (Laburdi)

No. 1261  
AÑO XXXVI

Buenos Aires, Octubre 10 de 1928

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1389



# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXVI

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1261  
Buenos Aires, Octubre 10 de 1928



Carta del pequeño nuevo Colón...  
(Kolon txiki berriaren eskutitze...)

## ANIVERSARIO

**U**N aniversario, es para nosotros un grato motivo de recordación y de revivencia; porque recordar es vivir y olvidar es morir. Hermanar el pasado con el presente, es el verdadero sentido de la vida.

Al llegar esta fecha, renovamos efusivamente nuestros fervores patrióticos, nuestro emocionado y hondo amor a la inmortal raza y al adorable país basko.

Treinta y cinco años de constante labor idealista en un ambiente de máximo positivismo, ponen de manifiesto el desinterés que siempre nos ha guiado, pues de habernos dedicado a cualquier actividad mercantilista, hubiéramos logrado la compensación material que correspondía a tan larga e ímproba tarea; pero no, debemos confesar que ni por un solo momento atravesó nuestra mente la idea de "hacer la América", aspiración suprema de cuantos llegaron y llegan a estas playas.

Ya digimos en otras ocasiones que nuestro único anhelo, fué siempre el de realizar una obra de culto y elevado baskongadismo, haciendo que esta revista sea en América la antena que haga vibrar los corazones euskaros.

Claro está que realizamos en silencio ese propósito, pasando por ingratas incomprendiones, pequeneces y necedades, pero lo hacemos con espíritu resignado y levantado de abierto baskongadismo, sincero e independiente, dentro de las normas de presentación del periodismo moderno. Y al llegar este significativo día, disponémonos como por obra de magia renovar nuestros entusiasmos y afanes, como si empezáramos por primera vez.

La enorme obra de cultura baska efectuada por "La Baskonia" es demasiado conocida para que la señalemos hoy. A ella han contribuido poderosamente muchos millares de buenos baskos y sus descendientes que han tenido la clara visión de prestarle su adhesión, a los cuales, en esta para nosotros memorable fecha, les dirigimos las más afectuosas voces de agradecimiento, lo mismo que a los ilustrados colaboradores, y a la prensa nacional y extranjera que tratan a esta revista con gentilezas que obligan nuestra más honda gratitud.



1928 - HIPOLITO IRIGOYEN - 1934

Pocas horas faltan para que la República Argentina presencie uno de los memorables acontecimientos que se incorporarán a su historia: la transmisión del mando presidencial, que por segunda vez asumirá el preclaro ciudadano señor Hipólito Irigoyen, personalidad popular que encarna la opinión del pueblo.

Consagrados en absoluto a nuestra ideología racial, alejados por consiguiente de las pasiones políticas, nuestros anhelos y nuestros votos en esta circunstancia, no pueden ser más imparciales y sinceros; vivamente deseamos, pues, que en el período que va a comenzar el nuevo mandatario, se inspire en los más elevados sentimientos de equidad y de justicia y conserve gran entereza para conducir los destinos de la nación por las vías serenas del progreso y la concordia.

Los numerosos lectores de LA BASKONIA que participan con simpatía de las palpitaciones de estas páginas y que sienten como la mayor parte de nuestra gran colectividad un íntimo afecto basko-argentino, han de asociarse con nosotros a este acto trascendental, formulando fervorosos votos para que el nuevo Jefe de Estado culmine en sus patrióticos afanes, realizando su segunda presidencia con la mayor felicidad y acierto.

## El Archivo de Arquitectura Baska

El proyectado Archivo de Arquitectura Baska ha suscitado en nuestro país comentarios y colaboraciones muy interesantes. He aquí una de aquellas opiniones:

“Hay modalidades que se han pretendido explicar por la ley del medio geográfico en que se producen; por ejemplo, los tejados de grandes pendientes de algunos valles pirenaicos de Navarra. Se ha dicho que la forma de esas cubiertas obedece a la excesiva cantidad de nieve que sobre ellas se acumula. Según esto, a las comarcas en que ese fenómeno es frecuente, habría que corresponder idéntico tipo de construcción, cosa que no sucede con aquella fatal constancia que norma tan rígida habría de exigir. La inquietud de don Telésforo de Aranzadi ha atisbado la causa probable de aquel hecho, al observar que en la antigua capilla de Sancti Spiritus, de Roncesvalles, su tejado actual está superpuesto a otro primitivo de distinto tipo, según se desprende de la disposición de aquel edificio que no es apta para recibir una cubierta como la que hoy le defiende de los rigores de la intemperie. Lo que permite al sabio Aranzadi atribuir al influjo francés de la Edad Media en aquellas comarcas la presencia de la modalidad indicada.

La vivienda humana nos preocupa a muchos que somos completamente legos en Arquitec-

tura. A más de uno podría extrañar la inclusión en mis cuestionarios de Derecho Consuetudinario de ciertas preguntas que, al parecer, nada tienen que ver con las prácticas jurídicas baskas. Se dirán algunos: ¿qué contacto hay entre la organización de la familia y las dimensiones de los aleros, el número de vertientes de los tejados y la posición de sus ejes? No es momento éste muy oportuno para que explane mi teoría acerca de esos particulares; pero para que el lector se forme una idea de ello le invitaré a que compare una casa del Duranguesado con otra de Carranza, o una del valle de Larraun con una de la Burunda. Un caserío de Mañaria vierte sus aguas lateralmente; una casa de Carranza — en Carranza no hay caseríos — tiene el eje de su cubierta paralelo a la fachada. En Aldaz, Baraibar o Iribas, al edificio, de amplios aleros, da ingreso una sola puerta; en Ziordia u Olazagutia, a la unidad física de la morada no se acomoda la unidad social de la familia, pues cuenta aquélla con varios accesos. Estas diferencias no son hijas de un caprichoso azar; van parejas a otras que se advierten en el modo de transmitirse el patrimonio doméstico. En Carranza y en la Burunda se distribuye el caudal en partes iguales entre todos los hijos: uno solo de éstos es el sucesor en aquellos otros lugares, como lo es también en la mayoría de los pueblos del País Basko.

Y hágase cargo quien me lea del valor ex-

## PUEBLOS BASKOS

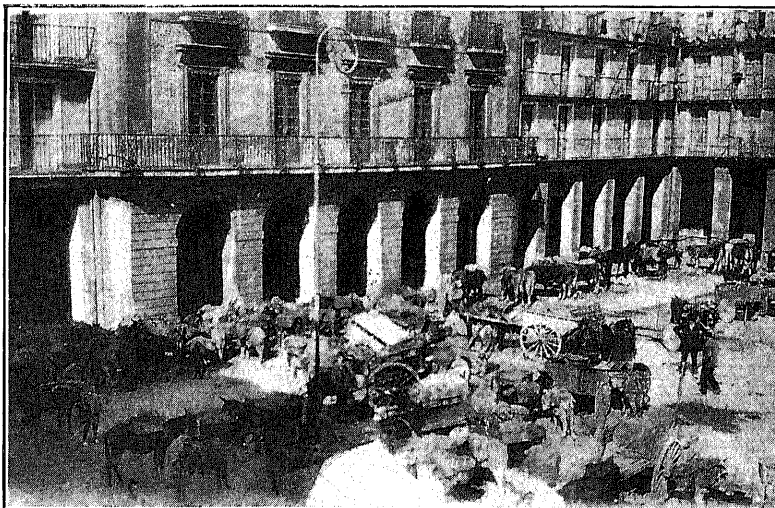


### ASPECTOS TOLOSANOS

A pesar de todas las modificaciones que ha tenido la vida en el sentido de vivir apurados y corriendo, ha conservado Tolosa algunas características de antigua capital foral; tal la feria de ganados que se celebra en la por eso llamada vulgarmente “txerri plaza”, refugiada plaza de la Justicia, donde están esos tribunales y que los tolosanos no saben aprovecharla en los frecuentes días lluviosos guareciéndose en los amplios soporales que forman abrigado paseo.

Desierta generalmente, esa plaza se llena los lunes de feria de hermosos bueyes, vacas, y terneros; algunas pocas ovejas y carneros y muchos cerdos.

El aeroplano no ha llegado aún a desplazar a esos



pacíficos borriquillos que comparten con la “etxe-koandre” la fatigosa labor de llevar provisiones al lejano baserri.

traordinario que ha de tener para mí el desarrollo amplio y cumplido del proyecto del señor Amann, no precisamente para que con solos los datos que por ese medio obtenga, formule condiciones que trasciendan a un orden de la actividad científica tan distinto de la Arquitectura, como es el Derecho, sino para que esas noticias me sirvan de punto de partida en mis investigaciones, a riesgo, como es natural; de que en algunos casos mi teoría resulte contradicha por los hechos. No hay que olvidarse de que las leyes morales no tienen la inflexibilidad de las físicas.

Y en mi caso se han de encontrar de fijo otros muchos a quienes, desde distintos puntos afecte la posesión de un catálogo completo de las construcciones baskas. Obra así no puede ser obra de un hombre solo; es precisa la concurrencia de muchas buenas voluntades ansiosas de prestar un servicio a la cultura. Y a esas buenas voluntades invoco para que cooperen a la magnífica labor que se propone el señor Amann".

**Bonifacio de Echegaray.**



## Sociedad de Estudios Baskos

Esta entidad celebró recientemente una reunión en el Palacio de la Diputación de Gipuzkoa, a la que asistieron sus principales miembros dirigentes.

Se examinó el nuevo anuario que contiene las exploraciones prehistóricas relativas a los pueblos baskos, con numerosos grabados de planos, investigaciones y hallazgos realizados.

Se acordó presentar en la próxima Exposición Ibero-Americana de Sevilla una publicación completa sobre el desarrollo de la agricultura, industria y comercio en los países baskos desde el siglo XVIII, para lo cual se abrirá un concurso y se premiará con 5000 pesetas a la mejor obra enviada.

También se celebrará un concurso para la presentación de la mejor historia naval del país basko, que será premiada con 10.000 pesetas. El verano próximo se realizará en San Sebastián la exposición de libros baskos.

Se resolvió formar una sociedad de acción popular euskara, que levantará el censo de cuantos hablan el euskera y efectuará la propaganda de la lengua mediante la frecuente publicación de escritos en basko en la prensa de todas las provincias baskongadas.

La sociedad se dispone a trabajar este año grandemente. Cuenta con fondos abundantes para llevar a cabo diversos concursos.

## El Presidente de Panamá

El ingeniero **Florencio H. Arosemena**

Las manifestaciones expansivas de nuestra preclara raza por toda la América, nos ofrecen la ocasión de consignar un nuevo caso. En Panamá, acaba de asumir el mando el presidente electo don Florencio H. Arosemena, de estirpe baska.

El señor Arosemena es un hombre inteligente y de carácter, ingeniero titulado en la Universidad de Munich.

Por sus cualidades personales, su talento y su contribución al desarrollo edilicio de Panamá, goza de la estimación general de todos sus compatriotas. Miembro descollante del Partido Liberal, ha vivido, sin embargo, alejado de la política activa hasta la proximidad de las últimas elecciones, cuando se proclamó su candidatura.

Dedicado al ejercicio de su profesión ha hecho obra científica y constructiva y la arquitectura panameña le es deudora de sus mejores edificios. En la Secretaría de Obras Públicas ha sido asesor técnico, y como tal proyectó y dirigió la construcción del ferrocarril a Puerto Armuelles y la mayoría de las carreteras nacionales.

El nuevo Presidente asume el mando bajo los más favorables auspicios y con la consideración y simpatía de sus conciudadanos.

## ELOGIO DEL FOLKLORE BASKO

### Conferencia del Director de la Coral Madrileña

En el curso de verano para extranjeros que se ha dado recientemente en la Universidad de Madrid, dió una interesante conferencia el maestro compositor don Rafael Benedito, director de la Masa Coral de Madrid, quien disertó sobre asuntos de folklore.

Habló de las canciones de Santander y Asturias, resaltando el indudable parecido que hay entre ellas y del folklore gallego, magnífico — según dijo — por variados motivos líricos.

Por último, se ocupó extensamente del folklore basko, diciendo que las modalidades y características de éste son completamente distintas de las de los demás.

Hizo resaltar acertadamente la sobriedad de la música popular baska, sobriedad que no hace sino aumentar su poesía y su belleza.

Siendo los baskos grandes conservadores de sus tradiciones, son, por tanto, los que con más pureza que nadie conservan sus canciones folklóricas, las cuales se mantienen limpias de toda mistificación.

A su juicio, las canciones baskas son en su mayoría de tono menor, y casi todas carecen de estribillo. Una nota para cada sílaba.

Habló ampliamente de las canciones humorísticas, elogiando su belleza, pues lejos de incurrir en la chabacanería, como en otras partes, encierran una fina gracia de la mejor calidad.

También se extendió en consideraciones delicadas sobre los motivos amorosos del folklore basko.

La última parte de su disertación la dedicó a los bailes típicamente baskos, señalando las variadas características de la ezpatadantza, el auresku y el zortziko, cuya belleza artística enalteció, diciendo que sólo pueden compararse los bailes rusos, aunque a su juicio los baskos son todavía más estimables, desde el punto de vista del arte.



UNAMUNO EN HENDAYA

Fotografía recientemente tomada de D. Miguel de Unamuno, en Hendaya, con su señora, tres de sus hijos (tiene ocho) y el yerno.

Foto S. Aranaz

## NOTAS DE VIAJE

Señor Director de LA BASKONIA.

Buenos Aires.

Muy señor mío:

En mi viaje a Canfranc para conocer la línea férrea recientemente inaugurada, me detuve en Oloron-Sainte Marie obedeciendo a mi tendencia a vivir del pasado, tendencia que de día en día se acentúa en mí, sin duda porque el pasado me cuenta más de lo que me contará el futuro, y como a medida que éste pasa se va fundiendo en aquél, lo que haya andado me será siempre más grato y tendrá más fuerza y valor que lo que tenga que andar: no soy de los que quieren subir siempre, porque estos olvidan que cuando llegan a la cima, la bajada se impone y que, a fin de cuentas, todos nos encontraremos en el llano.

Dicho queda, no discuto ni critico el que cada cual cultive como le plazca su jardín, dado que todos tenemos uno, porque entre el que lo riega para recoger variedades que cada vez desea más grandes, el que lo bina con afán ahondando para sacar más jugo con que satisfacer su avaricia, el que siembra en su terrenito las patatitas que le bastan y el que plantó en el suyo el árbol bajo el cual se tumba tranquilamente para dormir la siesta, hay una gama con más matices que un hábil tintorero puede encontrar mezclando los colores del arco iris. Pero creo que en el caso de preguntar a los dos últimos si se decidirían a cambiar su reposo por los afanes de los dos primeros, y si nunca conocieron las ambiciones que ciegan, y mejor si las conocieran acompañadas de las amarguras que la ceguera comporta a veces, me inclino a creer que rechazarían el trato.

Y sigo mi carta volviendo al tema con que la empecé para decir que en el pasado de mi Bilbao, Oloron cuenta. En los tiempos aquellos en que el insigne Cleto Zabala — una gran gloria que pudo ser y que apenas es un recuerdo — formaba con entusiasmo y dedicación grandes, imponiéndose toda clase de sacrificios, el orfeón que después de haber obtenido el primer premio en Barcelona paseaba orgullosamente su bandera por España, Francia y Bélgica, gracias a la munificencia de don José María Martínez de las Rivas, entre sus formidables competidores, el orfeón gallego especialmente, el de Bilbao tenía un coco y éste era el orfeón de Oloron, falange brillante que, guiada por su también entusiasta y competentísimo director Monsieur Betes, era el orgullo de todo el país basko-francés, orgullo legítimo, porque aquella masa coral era buena entre las buenas; y quise saber si los que quedan mantenían la tradición gloriosa siguiendo el ejemplo y el camino que trazaron los que se fueron. Desgraciadamente no es así.

El pobre director que puso su talento y su dinero al servicio de la noble causa, murió en Burdeos rendido por los desengaños y la necesidad y, hasta según dieres, de muerte trágica, agobiado por la lucha y la miseria. Y ante ese fin tan inmerecido, porque matarse por no poder vivir me parece bastante más triste que marcharse por no querer estar, aunque en ninguna de las dos circunstancias el asunto me resulta alegre, se me fué el pensamiento hacia esa burrería entre la que hoy se improvisan millonarios dando y recibiendo puñetazos ante la admiración de los que gustan, sienten y se entusiasman con luchas bárbaras que yo no comprendo, ni me interesan y que si las siento es sólo para detestarlas.

Dejando para mi próxima correspondencia el contar detalles de mi visita a Oloron, le saludo atento S. S.

Santiago Aranaz.

Oloron-Sainte Marie, septiembre de 1928.

## Las regatas de traineras

Ya se sabe, que todos los años constituye un saliente acontecimiento en Donostia la gran regata de traineras.

Se disputaron bravamente Pasajes de San Pedro y Fuenterrabía, ganando la primera el primer premio y la bandera.

La expectación era enorme. La gente rebullía en sus atalayas y las sirenas de los vaporcitos pitaban en forma estridente. Cinco minutos antes de la hora, las traineras de Pasajes y Fuenterrabía ocupaban sus balizas respectivas. San Pedro, la del lado del monte Urgull; Fuenterrabía, la del lado de la isla de Santa Clara.

Marcaba el reloj oficial las doce en punto cuando sonó el disparo del cañoncito y los remeros de ambas traineras se tendieron sobre los bancos en la "champa" de salida.

Fué ésta magnífica, admirable, y levantó un clamor de entusiasmo en miles de pechos. San Pedro volvió a coger ventaja desde el principio, aunque los bravos muchachos de Fuenterrabía bogaban paralelamente, luchando como furias para que sus rivales no adelantaran un solo palmo.

Casi a la par ambas traineras llegaron a la isla de Santa Clara y comenzaron a pasar la barra. Aquí ya se hicieron más vigorosas las remadas de Pasajes de San Pedro, que en un esfuerzo magnífico, aprovechando maravillosamente las olas, habían ganado algunos palmos de ventaja.

El público vociferaba de entusiasmo y las sirenas volvieron a atronar el aire con sus pitidos y centenares de banderitas de color rosa ondeaban en todos los puntos de la bahía. El espectáculo era maravilloso.

El jurado y los remeros se trasladaron a la Casa Consistorial en cuya plaza se había congregado un gentío enorme que aguardaba a los triunfadores para tributarles el homenaje de sus aplausos y conocer el fallo del jurado.

Al llegar los remeros el señor alcalde pronunció en euskera un breve y expresivo discurso, diciendo que las pruebas realizadas, con la pelota, el otro deporte característico de la raza baska, pertenecían a la categoría de luchas nobles que revelan la pujanza y el esfuerzo viril de nuestros hombres, que luchan sin rencores, como hermanos que son.

Felicité a los vencedores y elogió a todas las demás tripulaciones que, como otros años, han sabido acudir a San Sebastián, que se sintió feliz con su presencia, para luchar noblemente con sus hermanos.

Aplaudidas las palabras del señor Beguiriztain, se procedió al reparto de premios en la siguiente forma:

Sexto premio, Zumaya, 1000 pesetas.

Quinto premio, San Sebastián, 1.500.

Cuarto premio, Fuenterrabía (tierra), 2.000.

Tercer premio, Pasajes de San Juan, 3.000.

Segundo premio, Fuenterrabía (Marina), 7.500.

Primer premio, Pasajes de San Pedro, 12.000.

Los representantes de las seis tripulaciones fueron recogiendo los premios de manos del alcalde, y al retirarse eran calurosamente aplaudidos por todos los circunstantes.

Después, al entregar la bandera a los vencedores, que se asomaron con ella al balcón principal del Municipio, fueron aclamados delirantemente por la muchedumbre que aguardaba en la plaza su aparición.

En otro lugar de este número va una interesante reseña de esta regata, en euskera.

## El Banco Hispano-Americano

Al fin, sin que para nada hayan influido los vanidosos banquetes y los hueros y ampulosos discursos de sobremesa, se va a llevar a cabo, según informaciones cablegráficas, una iniciativa de segura finalidad práctica dentro de las corrientes hispanoamericanas que se tratan de encauzar.

Trátase de crear un Banco Exterior de España, patrocinado por el Banco Hispanoamericano, secundado por buen número de entidades bancarias, cuyo capital inicial será de 150 millones de pesetas. Las entidades adheridas, entre las que se cuenta el Banco de Bilbao, se ofrecen a desembolsar la respetable suma de mil cuatrocientos millones, lo que hará viable el proyecto.

Parece que se crearán rápidamente diez sucursales, empezando por la de Buenos Aires, y siguiendo una en Nueva York o en Washing-



ton, otra Estados Unidos, otra en Filipinas y otras en distintas capitales americanas.

Si como es de esperar, se lleva a cabo tal proyecto, puede influir en el desarrollo del comercio peninsular y de expansión por América.

## Traineru - Estropadak

**Pasai-San Pedro garaile: Ondarrabi (itxastarrak) bigarren**

Eguzki argia, aize ederra, egualdi zoragarria ta jende ugari alde guzietan agiri zala, elkartasun eta pake osoan egin ziran igandean Donostiko estropadak

Goiz-goizetik trenak, tranbiak eta beribillak jendez beterik sartu ziran Donostian alaitasun aundia sortuaz; bada, estropadaz gañera, Primo de Rivera jeneralari gipuzkoarrak beren biotzagurra zuzentzen zioten eguna zala-ta, ainbat erriyetako eresbatz edo musika-bandak beren soñu alaiak kalerik-kale joaz sartu ziran.

Goizeko bederatziak baño len kaya ta gaztelu aldeko tokirik onenak artuak zeuden. Goiztar asko izaten da estropada egunetan Donostian. Beste urteetan bezelako leyatasun eta eztabaidarik ez genuen oartzen jendearen artean: apustu-zalerik etzan inon agiri, ta... pozgarri izan zitzaigun: apustuak naigabe ta asarrea besterik ez baidute ekartzen. Guziak San Pedro'taren alde zeuden; ondoren San Juan eta Ondarrabi izendatzen ziran: Donosti ta Zumaya uste gutxiendunak. Oriotarrak sartu izan baziran etzan jendea ain ixillik arkituko: ¿zer gertatzen zaie arraunlari ospatsu auei ez etortzeko? Bizkai'tik ere uts eman ziguten: etzan inor agertu. ¿Gero ta atzerago ote goaz?

Amar amarretarako guzia gerturik zegoan.

Gutxitan ikusi izan degu aurten bezela, garaiz, iragarritako ordu-orduan irtetzen.

Sei traineru ziran eta bi txandatan jokatu zuten.

Lenengo txandan: 1, Zumaya (Santa Klara aldetik); 2, Pasai-San Pedro (erdiyan); 3, Ondarrabi, itxastarrak (Gaztelu aldetik).

Bigarren txandan: 1, Donostia; 2, Pasai-San Juan; 3, Ondarrabi, kaletarrak.

Txanda bakoitzean, erdian joan ziranak, San Pedro ta San Juan, irabazle izan ziran; iparretiko (gaztelu aldeko) biyak, bi ondarrabitarrak, bigarren; eta baxutikoak (Santa Klara aldekoak) Zumaya ta Donostia, azkenen. ¿Erdiya ote da tokirik onena?

### Lenengo estropada

Esan degunez, amar-amarretan, turuta-soñua jo ta beriala "dumbada" entzuteaz batean irteten ziran adoretzu irurak: Ondarrabi aurrenen, San Pedro ondoren eta Zumaya atzeren.

Ondarrabitarrak etzuten beren asierako aurrerepena luzaroko izan; bada, pasaitarrak ar-raunketa bikaña eramanaz, Santa Klara igaro baño len aurrea artu zuten, azkeneraño orrela jarraiturik. Kampoko balitzatara 15 segundo lenago eldu ziran pasaitarrak.

Onuzkoan, gero ta bentaja geiago artzen dute pasaitarrak: ondoren ondarrabitarrak gogor jotzen dute, bañan ez dute San Pedro arrapatzerik; Zumaya gero ta atzerago.

Emen dira pasaitarrak: ¡ez mutillak!... ¡aupa!... ¡Pun! Sartu dira. 19 miñutu ta 40 segundo. marka polita. Amabost arraunkada atzerago Ondarrabi; 20 miñutu ta 13 segundotan. Azken, Zumaya, 21 miñutu ta 8 segundo.

### Bigarren estropada

Beriala gertu dira bigarren txandakoak, eta ¡rrau! adoretzu, abiadura polita egiñaz irteten dira irurak, Donostia aurrenen; bañan bentaja gutxi dutela, berdinxamar leyatsu dijoaz.

## A LOS MUERTOS EN LA GRAN GUERRA

Nuestro distinguido colaborador viajero D. Santiago de Aranaz, que recorre en estos momentos el país basko y Francia, ha visitado el bonito pueblo de Pau, y al detenerse frente al Monumento levantado a la memoria de los hijos de dicha localidad (palenses o polenses) muertos en la gran guerra, obtuvo para LA BASKONIA la fotografía que acompaña a estas líneas.

Hállase emplazado en el bulevar de los Pirineos; a la derecha se ve el ábside de la iglesia de San Martín y a la izquierda el Hotel Fassion.

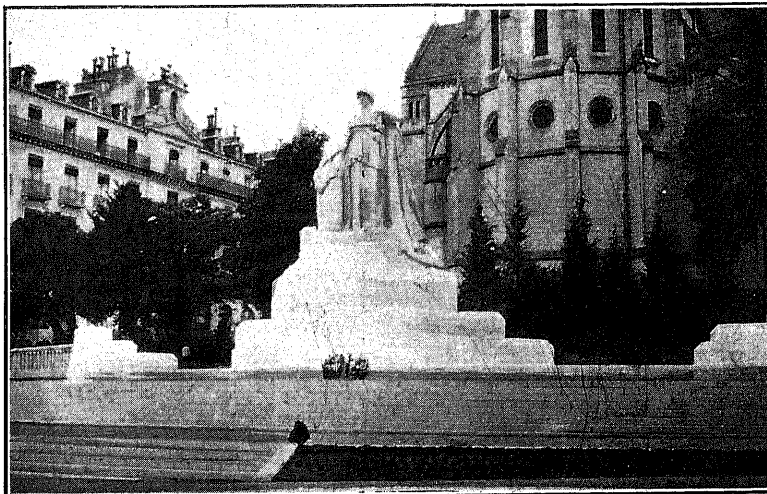


Foto S. Aranaz

Aurrekoak bezin laister egingo dute? Pasai-San Juan darrak arraunketa ederra daramate, bañan alaz ere, lenengo txandakoak bezin laister ez dutela egingo dirudi. Aizea geitu omen da.

Amar miñutu zeramazkiela eldu ziran balizetara pasaitarrak; 12 segundo inguru atzerago donostiarrak, eta zerbait atzerago ondarrabitarrak; bañan auek, donostiarrak baño obeto artu zuten bira, eta onuzkoan biyak alkarren parean jarri ziran. Pasaitarrak balizari bira ematean asko galdu zuten, zabalegi-artu zutelako; bestela, ondarrabitarrak bezin ondoartu izanbazuten, datorren igandean estropada nagusira noski.

Onuzkoan pasaitarrak ederki etorri ziran; donostiarrak eta ondarrabitarrak leyatsu aldi batean, bañan donostiarrak nekatu egin ziran noski, ta aurea artu zioten ondarrabitarrak.

Onela eldu ziran:

Pasai-San Juan aurren, 20 miñutu ta 16 segundotan. Ondoren Ondarrabi (kaletarrak), 20 miñutu 35 segundo; eta irugarren, Donostia, 20 miñutu ta 48 segundo.

Pozik zeuden Pasai-San Juan'darrak bigarren izango ziralakoan, eta orrela uste zuten ikusle askoek; bañan iru segundogatik galdu zuten bigarren malla.

Ona emen bakoitzak zenbat miñutu ta segundotan egin zuan:

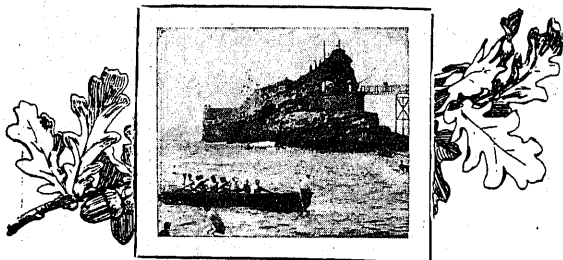
- 1 Pasai-San Pedro: 19 miñutu ta 40 segundo 4/5.
- 2 Ondarrabi (itxastarrak); 20'13''.
- 3 Pasai San Juan, 20'16''.
- 4 Ondarrabi (kaletarrak), 20'33''.
- 5 Donostia, 20'48''.
- 6 Zumaya, 21'08''.

Zorionak guziei, ta batez ere San Pedrotarrai ta beren lemazai Manuel Arrillaga trebeari.

Pasai-San Pedro ta Ondarrabi (itxastarrak) gelditzen dira, bada, estropada nagusia igandontan jokatzeke. Pasaitarrak 32 segundo ta 1/5 dituzte beren alde: bentaja aunditxo.

Eguardiko amabitan izango da estropada nagusi-au.

Orain arteko markarik onena, 19 miñutu ta 17 segundo, Pasai-San Juan'darrak 1923'ean egiña da. Noiz eta nork zapalduko du marka ori?



## !Au bazkari usaya!

Gaur goiz nabai du nere biyotzak zimuki chiki pozkoya, ikusi detan beziñ aguro urdiñ ta pozgaidun goya; ¿nola ari oi da kayolean chori berritsu oskoya, ego ñirrika garbitu nayaz udontziyari ordoya? ala nik ere jai antz onekiñ utzi det garbiro oya.

Leyo zarraren zirrikitutik sartu zait, argi alaya, giz antz itzetan esan dit onek aicha, orain da garaya; ¿ikusten dezu nola daguen erri echeko agaya, erritar denen poz emalle ta gaztien biyotz su gaya? beraz aguro jeiki zaitia jolasgai zauden galaya.

¿Zer esaten du Erreteriko ezkill mingañak aizena? egun oetan poz zabal gaitzat Madalena-ren izena; urte guztiyan gaurkoz izan oi det jeikiera goizena, nola dan loa ekartzen garaiz arrats oetan gaitzena, lo egin baño nayago det jan ollo izter bat gizena.

Oroimen zarrak aurdaroz koak berriro orain datozkit, begiak ñirriñ nere errira pozik begira dagozkit; lagun zadazu erri alderuntz Andre Madalen, atozkit, pozaren pozez iya urturik zure zai emen nagozkit, asmo guztiyak ondo irtenik oroitzak nigan begozkit.

Pozik jeikiyak dira mirabe gazte eder, ta aur zayak, ta baserritik etorri dira dantzan nekazai lasayak; ¿zerk erakarri ditu oriyek, ta zerk gáztadun artzayak zertara datoñ akulluakiñ erriruntz oraiñ itzayak?... noski mogitu ditu Madalen egun oetako jayak, edo bestela ostatuetan oi dan bazkari usayak.

Juan Ignacio Uranga.

APUNTES FESTIVOS

## Excursiones domingueras

Llegado este tiempo de calores y días largos, los desgraciados mortales que por ganarnos con nuestro trabajo el diario sustento, o, como dice mi vecina, el pan nuestro de cada día, no podemos salir de veraneo, y nos vemos precisados a vivir en chiribitiles reducidos, escasos de luz y ventilación, pero caros (excesivamente caros) para que nuestros caseros y caseras puedan veranear con lujo y respirar el oxígeno iodado de las costas o el saturado de savias balsámicas de los montes, nos contentamos con esperar el domingo, para trasladarnos a la costa, ya en los populares tranvías-jardineras de la línea de Algorta, en los que recibimos el aire más o menos puro, viciado por miasmas fétidos de la ría o cargado de gases de las diferentes industrias establecidas en orillas, sí que también entre una nube de polvo que levantan los autos que cruzan la carretera y hasta el coche-motor que nos conduce. Pero nos sentimos felices en estos pequeños viajes al considerar que por unas pocas perras gordas podemos disfrutar por unas horas de la brisa de las playas y de los encantos de la Naturaleza, que tan pródigamente nos da Dios a ricos y pobres, aunque luego nos lo repartamos con tan poca equidad los mortales.

Una vez en la playa, los niños que juegan con la arena, los tritones y las sirenas que se remojan en las saladas aguas; unas veces buscando conchitas, otras masticando correosos churros, nos distraemos inocentemente, y nos sentimos encantados de haber nacido. Y aún solemos dirigir alguna mirada compasiva a los que nos contemplan desde las terrazas de los chalets que dominan aquellos lugares, como diciendo: —¡Nosotros somos más felices aquí deglutiendo un filete con caracteres de media suela, o un churro de goma elástica, que vosotros, que, por no caer en lo cursi, os véis precisados a ingerir unas tazas de té o una jícara de chocolate, que es la única pintura que se come!

—Dos días antes de la excursión dominguera, empiezan los preparativos en el modesto hogar.

—Rigoberta, el domingo iremos a Algorta, Dios mediante, a pasar la tarde. A ver si preparas una buena merienda para comérmola entre los árboles del monte.

—Sabes lo que haremos, lo que habíamos de cenar en casa lo comeremos allí, y así no hacemos ningún gasto extraordinario.

—Lo que tú quieras, mujer. Pero yo preferiría a todo una buena tortilla de escabeche.

—¿Pero estás soñando, Aristarco?... ¿Tú sabes el precio que tienen los huevos?...

—¡Mujer, no sé nada!... ¡Pero por una vez!...

—¡No pienses en locuras!... Este mes ha sido de mucho gasto y no sé si nos alcanzará.

## MONTAÑISMO

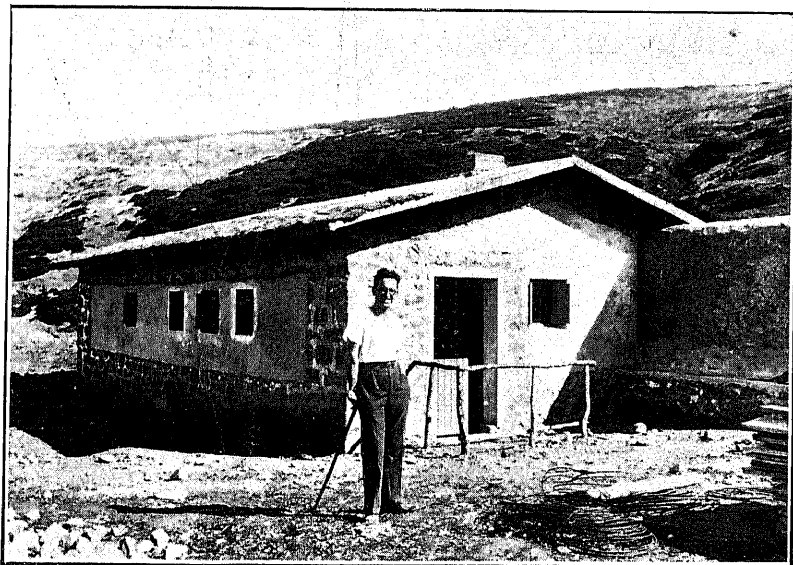
### El refugio de Igaratza

La agrupación montañera "Los Amigos del Aralar", constituida en Tolosa, ha conseguido empeñosamente construir en la imponderable sierra de Aralar el refugio de Igaratza, que acaba de inaugurarse.

Se ha construido sobre las ruinas del puesto de miqueletas de ese nombre. La falta de caminos hizo muy dificultoso el transporte de materiales, pues hubo que trasladarlos a lomo de mulos.

El refugio, en su interior, está dividido en dos partes, una pública y otra privada.

La parte pública podrá ser utilizada por cuantos lleguen a aquellos lugares y quieran o se vean obligados a acogerse a sus paredes confortables y hospitalarias, por alguna tormenta o temporal que les sorprenda, y a este efecto su puerta permanecerá siempre abierta. En cuanto a la parte privada, será del uso exclusivo de los socios y está dividida en dos departamentos: uno la cocina-comedor-hall, todo en una pieza, y el dormitorio, dividido, a su vez, en tres partes, una de las cuales estará reservada para las señoras. El número total de camas



es de catorce. Además, en comunicación con el comedor, hay un pequeño cuarto de aseo, con su lavabó y w. c., todo ello con su agua corriente, conducida al interior del refugio por una cañería desde el manantial situado a poca distancia del mismo; reune todas las condiciones que requieren la higiene y "comfort" modernos y muy adecuado para pasar allí buenas temporadas.

(Foto Ojanguren.)

Ha habido que arreglar los tacones de tus zapatos y comprarte un sombrero, para que fueras decente a la oficina. Yo he tenido que ribetearme la falda, que estaba llena de flecos. Y tuvimos que comprar una botella de agua de Carabaña, porque andábamos mal del estómago. Lo que haré es freír docena y media de sardinas y llevar un par de pepinos para comerlos con sal.

—¡Sea como a tí te parezca, que estás en todos los pormenores de la casa!... ¡Pero un puerito de esos canarios, de treinta y cinco céntimos, ya me podré fumar!...

—Los vicios son cosa tuya. Para eso te doy un duro todos los meses cuando me entregas la paga. ¡No te des tanta prisa a gastarlo!

—¡Pero mujer, fumar todo un mes, barbería y tomar alguna vez el tranvía, con un duro para todo el mes!...

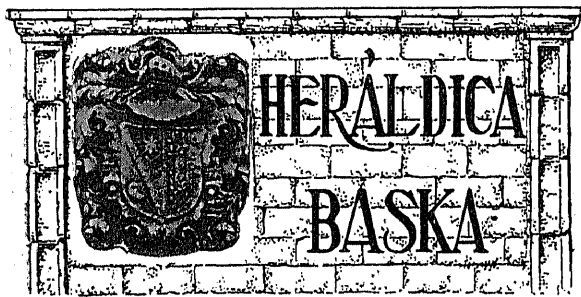
—¡Pues a mí no me pidas más!...

—¡Bueno, mujer, no nos disgustemos!

Y aquel feliz matrimonio, feliz por su mutua condescendencia y conformidad, pero todo lo contrario por sus privaciones, pasan la tarde del domingo en la playa y después de despachar con apetito su merienda-cena, regresan a su casa, satisfechos de haber disfrutado aquella tarde de lo que se cree por muchos patrimonio exclusivo de los ricos.

**Eduardo López del Olmo.**

Bilbao.



**BERGARA**, en Anzuola, en campo de oro un roble verde con un lobo de su color natural, atado al tronco; orla roja con ocho aspas de oro.

**BERRA**, en Alza, partido en pal; 1.º azul con una torre de plata y a su puerta atravesando un jabalí negro andante; 2.º rojo con una cruz flordelisada de oro.

**BERRAONDO**, en Gipuzkoa, en campo de oro un roble verde con dos jabalíes negros empinados a él y en lo alto del escudo dos flores de lis azules, una a cada lado.



### 2.300.000 DIVORCIADOS

Es impresionante estadística la de las indemnizaciones conyugales cobradas por mujeres americanas separadas o divorciadas que sumando 2.300.000 absorben más de una millarda y media de dólares cada año de alimony. Eso quiere decir que el "alimony" constituye la industria más floreciente en los Estados Unidos de América. Su propaganda explicase por la sencillez de las instalaciones. No se precisa sino una cantidad mínima de prendas físicas de parte de la mujer. A lo demás proveen las leyes americanas. Si el hombre predestinado se niega a pronunciar el "sí" tan comprometedor, se le condena por "breach of promise" —ruptura de noviazgo— y paga una especie de "alimony" capitalizada. Ese es el caso del joven Vanderbilt. Si ha pronunciado el "sí" fatal, se le condena más.

### PROYECTO DE ISLA FLOTANTE EN EL OCEANO

He aquí una prueba más de la inventiva humana. Para superar el obstáculo que supone la travesía aérea del Atlántico sin puntos de apoyo intermedios o estaciones en ruta, se ha ideado la construcción de islas donde podrían aterrizar los aeroplanos en su salto de un continente a otro. El proyecto pertenece al ingeniero americano Armstrong y a René Fonck. Las islas serían ocho y jalonarían el Atlántico a lo largo del recorrido Lisboa-Azores-Nueva York.

### UN MATRIMONIO MADURO

En el barrio de la Macarena, de Sevilla, han contraído matrimonio don Manuel Macías y doña Rosario Ruiz Peñalver.

El novio tiene la edad de 99 años y la novia diez menos, es decir, 89.

A la ceremonia, que fué muy sencilla, asistió numeroso público.



**EL "DÍA DE LA RAZA"**

—¿Podría decirme don Patricio, por qué se le llama al 12 de octubre Día de la Raza?  
—Por no llamarle Día de las Razas.

Los invitados fueron obsequiados con un espléndido banquete, al final del cual se pronunciaron brindis, haciendo votos por la mayor prosperidad de los recién casados, y por que la luna de mil dure tantos años como los que tienen los desposados.

Estos emprendieron el acostumbrado viaje de novios a distintas capitales.

### EL CANCER Y LOS CONDENADOS A MUERTE

Según informaciones de la Habana la proposición que tiende a hacer legal la inoculación de gérmenes de cáncer a los detenidos condenados a muerte, ha sido aprobada por unanimidad por el Comité Nacional de Higiene. Esta proposición será sometida al poder legislativo, previéndose que los condenados a muerte que se presten voluntarios para ello sufrirán dicha inoculación, después de lo cual quedarán en observación durante doce años; y si se curan, serán puestos en libertad.

### SE APAGA UN INCENDIO CON SIDRA

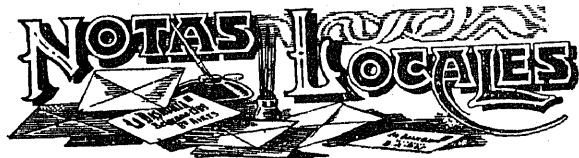
En Avessac, un incendio ha destruído numerosos almacenes, un cobertizo y gran cantidad de material agrícola. Como el siniestro amenazaba propagarse a un edificio vecino, y en vista de la falta de agua, se desfondaron las barricas de sidra y con el líquido pudo atajarse el incendio.

### UN VIAJE ORIGINAL

Llegaron de París a San Sebastián un inglés y un francés que han hecho el viaje en un carro cuba, con llantas de goma.

Uno de los viajeros va montado mientras el otro tira del carro.

Han continuado su viaje a Madrid pasando por Pamplona.



### Índice

Acompañando a este número recibirán los señores suscriptores, el índice correspondiente al año finalizado el 30 de septiembre próximo pasado, para que puedan incluir al volumen respectivo, los que acostumbraban encuadernar.

### Festival escolar

El domingo 14 de octubre, a las 15 horas, tendrá lugar en los Institutos "Euskal Echea" de Llavallol un festival escolar, en cuyo programa figuran diversos números de carácter basko.

### Acción Nacionalista Baska

De acuerdo con el programa anunciado, celebró esta agrupación la festividad de San Miguel, viéndose concurridos todos los actos.

### Viajeros

En el vapor "Infanta Isabel de Borbón" se embarcaron para nuestro país: Lorenzo Luzuriaga, Zacañas Eguren Agirre, Román Secundino Rica.

### "Centro Nabarro"

El 13 del actual celebrará este centro el último festival de la temporada, — conmemorando la fiesta de la raza — según dice el programa.

A las 21 horas dará comienzo la velada en el salón-teatro del "Centro de Almaceneros", con la zarzuela en un acto "Amor Ciego" y el juguete cómico "La casa de los milagros", terminando con un baile familiar.

### Periodismo

El progresista semanario "Hispano" que aparece en Bahía Blanca, acertadamente dirigido por nuestro estimado colega D. Manuel Pérez Chaves, ha celebrado su 12º aniversario de vida con la inauguración de un bonito edificio propio.

Le felicitamos por tal manifestación de prosperidad y le deseamos que a medida que transcurran los años, vaya agregando pisos hasta convertir la casa en un rascacielos.

### "El Diario Español"

Como adhesión a la entrega de las insignias de guerra a los buques de la armada argentina "Cervantes" y "Juan de Garay", costeadas por suscripción pública, "El Diario Español" ha editado un importante número extraordinario, nutrido de abundante material literario y gráfico con temas adecuados y de actualidad, cuyo conjunto constituye un vasto documento histórico relacionado con dicha ceremonia.

Este nuevo alarde editorial de "El Diario Español" significa un gran esfuerzo para los que son capaces de apreciarlo.

### Enlaces y compromisos

Fué bendecida la boda de la señorita Dominga Elina Beheran con el ingeniero Antonio Vaquer.

—Se efectuó el enlace de la señorita Josefa Inda con el señor Agustín L. Arizmendi.

—Fué consagrado el enlace de la señorita María Luisa Lartirigoyen Irigoin con el señor Francisco J. Palmere.

—Contrajo enlace matrimonial la señorita Adela Morales con el señor Tomás Juárez Madariaga.

—En la iglesia de San Miguel se efectuó el casamiento de la señorita Lola María Muñiz Aguirre con el señor Pedro Benegas.

—En la mayor intimidad fué consagrado el enlace de la señorita María Esther Alcobendas con el señor Adolfo Murguiondo Anzó.

—En el templo de San Miguel fué bendecido el enlace de la señorita María Luisa Raggio con el señor Augusto Unanue.

—Se realizó el enlace de la señorita Esther Beazley Marín con el señor José Antonio García Zabaleta.

—Fué consagrada la unión matrimonial de la señorita Carmen Echeopar con el señor Orestes Bauzer.

—En La Plata, fué consagrado el enlace de la señorita Sara Lizarralde Argüelles con el señor Vicente Herrera Paiva.

—En Acebal (Santa Fe) se verificó el enlace de la señorita Francisca Falabrini con el doctor Eloy Santillán Bergara.

—En Linech, se realizó en la mayor intimidad el enlace de la señorita María Teresa Laignier con el señor Francisco Goyheneix.

—En Olavarría fué consagrado el enlace de la señorita Emilia G. Louge con el señor Mariano Lezaeta.

—En Nueve de Julio, se efectuó el matrimonio de la señorita Dora Esther Ormaechea con D. Alejandro Defilippi.

—En Ingeniero Luiggi, fué consagrado el enlace de la señorita María Irene Rosa con el señor Ramón Arestizabal.

—En San Juan se verificó la unión matrimonial

de la señorita Elfride Carman con el doctor Honorio Basualdo.

—En San Pedro se verificó el enlace de la señorita Lidia Josefa Zaldúa con el señor Horacio Semino.

—En Balcarce, se realizó el enlace de la señorita Lucía Latorre con el señor Angel Enrique Elizalde.

—En Zárate, fué consagrado el enlace de la señorita Benita Odriozola con el señor Andrés A. Díaz.

—En Rauch, se realizó el matrimonio de la señorita Lorenza M. Aizpurua con el señor Juan Domato (hijo).

#### Funerales

Con motivo del aniversario del fallecimiento de la señorita Dolores Leguineche, se celebró función religiosa con numerosa asistencia, renovándose con este motivo los testimonios de condolencia que acompañan a su familia.

#### Dr. José Mendieta

Falleció en esta capital el doctor José Mendieta, abogado y conocido hombre de negocios de Bolivia, que se encontraba aquí atendiendo su salud quebrantada.

El extinto actuó muchos años en las instituciones de crédito e industriales de su patria, interviniendo también en las explotaciones mineras más importantes como persona de consejo y de positivas condiciones para la administración de los intereses confiados a su vigilancia y dirección.

#### Manuel B. Goñi

En la capital federal dejó de existir el señor Manuel B. Goñi, caballero perteneciente a una conocida familia.

#### En memoria de D. Juan Francisco Etchegaray

Los empleados de la casa Lascurain y Etchegaray, rindieron un homenaje el 29 del pasado en el Cementerio de la Chacarita, colocandó en la tumba que guarda los restos de D. Juan Francisco Etchegaray, una artística placa.

Numerosos amigos concurrieron a tan sentido acto.

#### Necrología

Han dejado de existir en esta capital: Gregoria Urretabizkaia de Candotti, Agustín E. Iza, Juan J. A. Ormea, Francisco Lobato Arraga, Catalina Sarraatea de Casares, María Orue de Jaureguizar, Valentina Iñiguez de Ladrón de Guevara, Beltrán Ithurbide, Juana J. de Arguinoniz, María A. de Carriaburu.

—En Santa Fe: Dolores Recalde de Bordes.

—En Lobos: Concepción Isabel Olano.

—En General Paz: Rosa Alzuet de Sansiñena.

—En Chabás: Hipólito Urrestarazu.

—En Avellaneda: Victoria Ibáñez de Lobato.

—En San Pedro: Feliciano Basaiztegui de Berhourt.

—En Mar del Plata: Pascuala Mugaburu.

—En Rosario: Raúl Aldabe Ballesteros, María Etcheberst de Sario.

—En Bernal: Domingo Miguel Habiague.

—En Temperley: María Salomé de Loredo de Sábiza.

—En Nueve de Julio: Simón Mugarza.

—En La Plata: Julia Laeroix de Duhalde.

#### LOS BASKOS EN EL URUGUAY

##### Fiesta

El domingo 14 del actual se celebrará en el Recreo de Malvín, la 123ª. fiesta social, patrocinada por "Euskal Erria".

#### Fallecimientos

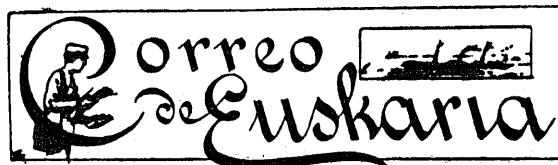
En la capital uruguaya dejaron de existir la señora Juana Ardanaz de Etchemendi y D. Juan Pedro Marizkurrena.

—En Polanco: Agustina Aristegui de Ibarгойen.

*Baskos.:*

*«La Baskonia» llena ampliamente sus propósitos de cultura y baskismo.*

*Difundirla en la colectividad, es secundar su elevada misión.*



**ALABA**

#### EN LAGUARDIA

Se va a construir una cárcel. Lo que quiere decir, que en dicho pueblo se supone, que habrá candidatos para ingresar en ella.

Francamente, en vez de una cárcel hubiera sido preferible construir un centro de bondad, donde se detestara la delincuencia.

#### CARRETERA A ARMENTIA

Se va a proceder a la construcción de la proyectada carretera de Armentia.

#### DONATIVO

El ayuntamiento de Vitoria ha contribuido con 100 pesetas para las familias damnificadas por la catástrofe del teatro Novedades, de Madrid.

#### PARTIDO DE FUTBOL

En el campo de Mendizorrotza de Vitoria se celebró el primer partido de la temporada, tomando parte los equipos del Real Unión y Deportivo Alabés.

El primer tiempo fué el más interesante del encuentro, terminando con empate a dos goals.

En el segundo tiempo los alabeses marcaron dos nuevos tantos, terminando el encuentro con la victoria de los del Deportivo por cuatro goals a dos.

#### BIZKAIA

#### PUERTO DE BILBAO

La Junta de Obras de este puerto ha acordado instalar 14 grandes grúas de 3, 6 y 30 toneladas para contribuir al mejoramiento de los servicios de los muelles.

#### ADUANA DE BILBAO

Durante el mes de septiembre último se recaudaron siete millones de pesetas. Créese que es la mayor recaudación registrada hasta el presente.

#### ¿CRISTOBAL COLON, BIZKAINO?

Un señor Francisco Meléndez se ha dirigido al presidente de la Diputación, solicitando autorización

para estudiar en los archivos de la Sala de Juntas algunos datos relacionados con el origen bizkaino de Colón.

Sería curioso que Cristóbal Colón resultase bizkaino.

Ya es hora que se le deje en paz al descubridor de América con su origen genovés!

### **NUEVO DIRECTOR DE LA ESCUELA DE INGENIEROS DE BILBAO**

Ha sido nombrado nuevo director de la Escuela de Ingenieros de Bilbao don Luis Checa Toral.

### **CONGRESO DE HIGIENE MENTAL**

Se ha celebrado en la capital bizkaina un congreso de higiene mental.

Los congresales visitaron el manicomio de Zaldibar acompañados de representantes de la Diputación.

### **EN PORTUGALETE**

Tuvieron lugar animadísimas regatas de traineras.

Triunfaron las denominadas "Cuba" y "Luchana", siendo aclamadas por el enorme público que presenció la prueba.

### **INDUSTRIA AUTOMOVILISTA**

Escriben de Bilbao, que un grupo de banqueros bizkainos fusionados con otro de banqueros franceses con un capital inicial de cinco millones de pesetas, emprenderá en esta provincia la construcción de automóviles, especialmente de camiones y coches de turismo.

### **REFUTACION DE CARGOS**

El Crédito Unión Minera publicó una nota extensa refutando los cargos hechos por diversos diarios de Bilbao.

Añade que tiene el propósito de pagar a todos los acreedores.

### **ELECTRIZACION DE UNA LINEA**

Están a punto de ser terminadas las obras de electrificación de la línea del ferrocarril de Bilbao a San Sebastián. Esta nueva obra constituirá un progreso para la comunicación entre ambas poblaciones. Se han probado los coches Pullman británicos, de gran lujo, que serán los que se utilicen en dicho servicio.

### **EL VAPORE "AXPE MENDI"**

Comunican de la capital bizkaina, que el vapor "Axpe Mendi" embarrancó en el Cabo Verde.

Salió de Bilbao el 20 de Septiembre último, sirviendo a la compañía Sota y Aznar.

El "Axpe Mendi" llevaba carga general, 36 tripulantes, e iba al mando del capitán Antonio de Irureta.

### **EN ONDARROA**

Fué recibida con júbilo la llegada de la draga de la Diputación, tan esperada para las obras del puerto.

### **EN BERMEO**

Se celebró la romería de Eneperi, en el lugar tradicional de su nombre, desde el que se descubre un precioso panorama.

—Han llamado la atención las notables labores femeninas exhibidas en la Escuela de Artes y Oficios.

### **CONFERENCIA SOBRE AVIACION**

Organizada por la Asociación de Ingenieros Industriales de Bizkaya, dió en el paraninfo del instituto provincial una conferencia sobre política aviatoria el comandante Ruiz de Alda.

Dijo entre otras cosas que la capital bizkaina no poseía condiciones excepcionales como para constituir un gran aeropuerto del Norte de España, siendo a su criterio la localidad de Vitoria la más indicada para esa finalidad, pudiendo ser Bilbao el centro constructor de aparatos y materiales de todas clases.

### **CONGRESO DEL HIERRO Y ACERO**

Las conferencias del congreso de hierro y acero celebradas en Bilbao, despertaron vivo interés en el auditorio y en cuantos se interesan de tan importantes ramas de la industria.

### **EN PEDERNALES**

Tuvo lugar la colocación de la primera piedra de la Colonia escolar de "Nuestra Señora de Begoña".

Al acto asistieron las autoridades y representaciones de la Caja de Ahorros y de la Prensa.

### **EN BARAKALDO**

Se va a construir un hermoso edificio con destino a la sucursal del Monte de Piedad de Bilbao, Montepío de la Mujer que trabaja y otros servicios de la misma entidad.

El arquitecto señor Gorostiza se ha encargado del proyecto, quien se propone darle la mayor suntuosidad al edificio en el exterior, conforme corresponde a su importancia. Un amplio arco servirá de acceso al nuevo edificio y al propio tiempo al nuevo mercado, que está proyectado.

En los sótanos se establecerán baños y duchas.

—Se ha filmado una película de argumento de ambiente basko, cuya acción tiene lugar hacia el año 1840. Su título es "El mayorazgo de Basterreche".

### **CONTRA LA APARTOSIDAD DE LOS ENTIERROS.**

El alcalde de Bilbao ha prohibido que los entierros desfilen aparatosamente por las calles, con un séquito de enlevitados y su cola de carruajes.

En los últimos tiempos parece que tan piadoso acto iba tomando un sello de teatralidad que provocaba censuras.

### **EN MARURI**

Se considera extinguida oficialmente la epidemia de glosopeda, que tanto preocupaba a la gente aldeana.

## **GIPUZKOA**

### **EN IRUN**

En el Teatro Principal se dió una conferencia sobre "Los comités paritarios y la organización obrera".

En los terrenos de Playa-aundi se emplazará el futuro aeródromo y en los mismos se instalará también una aduana, proyecto que se considera de trascendencia para la ciudad fronteriza.

### **EN LA PLAYA DONOSTIARRA**

Se efectuaron en la playa de la Concha, frente a la rotunda, unas carreras de goma (deporte humorístico), con premios en metálico, que fueron muy celebradas por el público.

Hubo una nube de fotógrafos que tuvo oportunidad de tomar graciosas instantáneas.

### **ESCUELA ELEMENTAL DE TRABAJO**

Ha empezado a funcionar en la capital donostiarra una Escuela Elemental del Trabajo (nocturna) para

complementar los conocimientos teóricos, gráficos y prácticos de aprendices obreros y dependientes que trabajan durante el día, en distintas profesiones.

### EN TOLOSA

En la feria celebrada últimamente fué muy numerosa la concurrencia de tratantes y considerable el número de transacciones.

—Al regreso de Bilbao, los txistularis dieron un concierto público con el repertorio ejecutado en el concurso de la capital bizkaina, donde fueron muy aplaudidos.

Los txistularis tolosanos dejaron en su interesante concierto bien puesto el pabellón, ejecutando con admirable justeza y precisión todas las piezas.

El público premió con justas ovaciones la meritísima labor de la banda.

—Los obreros de la fábrica de boinas celebraron animadamente su fiesta anual.

—Se celebró la tradicional fiesta de San Juan Txiki.

### EN ZARAUZ

Se celebraron diversos espectáculos públicos de fines benéficos, que el público supo corresponder.

### EN ZUMAYA

Se inauguró con brillantez el nuevo hospital, cuya necesidad se dejaba sentir desde hace tiempo.

Presenciaron el acto las autoridades y numerosos invitados.

### EN MONDRAGON

Un formidable incendio se produjo en los montes de Bakube.

No se ha podido precisar el origen del siniestro, pero el caso es que en poco tiempo quedaron destruidas muchas áreas de riqueza forestal.

Los damnificados son seis propietarios con un total de enormes pérdidas. Estas y la cuantía de la extensión aproximada se detallan a continuación:

Don Juan Gordoia, de Oñate, cinco hectáreas de jaral de roble.

Don Faustino Bereibar, tres hectáreas de jaral de roble y 300 plantas de pinos jóvenes.

Don Juan Gorosabel, de Mondragón, 2000 pinos de veinte años.

Don Agustín Bolinaga, de Mondragón, seis hectáreas de jaral de roble.

Don Juan Ceciaga, de Mondragón, una hectárea de jaral de roble.

Don Vicente Arabaolaza, de Mondragón, dos hectáreas de jaral de roble.

El conjunto de las pérdidas, como puede apreciarse, es considerable.

Es chocante esta frecuencia de incendios en los montes.

### EN GETARIA

Se celebraron las fiestas patronales con la mayor solemnidad, alegría y alborozo, contribuyendo muchísimo a las mismas las simpáticas y distinguidas señoritas que veranean en esta localidad y en las pintorescas y vecinas playas de Zarauz y Zumaya. Estas fiestas tienen un sabor muy agradable, puesto que a la vez que la gente de esta villa da rienda a su expansión, las bellezas veraniegas nos dejan casi absortos al contemplarlas detenidamente, proporcionando con ello un rato de placer y dando a la vez un colorido especial y atrayente a las fiestas.

### EN OIKINA

Se celebró con mucha animación la romería de San Bartolomé. Concurrió gran gentío.

### EN FUENTERRABIA

Celebróse en el "Teatro Mirentxu" una interesante velada, organizada por la colonia veraniega en honor de los hermanos Quintero.

Se representó "El amor que pasa", comedia de tan insignes autores.

Después de la representación que alcanzó gran éxito, unas niñas muy jovencitas, portadoras de ramos de flores, se presentaron en la escena a homenajear a los autores, el alcalde pronunció un discurso, don Serafín hizo uso de la palabra para agradecer tales manifestaciones y leyó seguidamente esta poesía:

#### A FUENTERRABIA

Nos prendó años atrás la gran belleza  
de este grato rincón, joven y viejo,  
que tiene el mar su hermoso espejo  
y los campos fecundos por riqueza.

Cayó nuestro cariño en su nobleza  
año tras año degustó su dejo  
y hoy, por amor, de nuestro amor reflejo  
nos paga con espléndida largueza.

En gratitud el corazón se esplaya  
y en tan hidalga tierra lanza un ¡viva!  
que desde el Cabo Higuer llega hasta la playa,  
que cruza la Marina y monte arriba  
logran las aves que volando vaya  
hasta la cruz de Guadalupe altiva.

Y en tu firme atalaya  
se rompe en ecos, sube a las estrellas  
y alcanza resonancia en todas ellas.

### "EL REINO DE LAS MARIPOSAS"

Las salas del restorán del Gran Casino de San Sebastián fueron una noche de fiesta bellamente transformadas, dando la impresión que eran trozos de un país ideal y encantador plagado de luminosas y multicolores mariposas.

Las fosforescencia del decorado parece que daba al conjunto la ilusión de un sueño de hadas.

### EN ZALDIBIA

Para conmemorar el centenario de Iztueta que fué natural de esta villa y se distinguió por la creación de los originalísimos bailes baskos y además por sus condiciones de historiador del pueblo gipuzkoano, han sido tan leídos sus libros inspirados en la tradición oral, que el pueblo zaldibitarra se propone honrar a su ilustre hijo organizando grandes festejos, y a tal efecto el maestro Pujana prepara varios grupos de dantzaris.

Es así, como hemos repetido varias veces, que los pueblos baskos deberían honrar a sus hombres.

### CONCURSO DE BELLEZA INFANTIL

Se celebró en el Gran Casino de Donostia un concurso de belleza infantil.

Presentáronse encantadores niños que el público los contempló con simpatía, con gran satisfacción de sus papás.

### EN RENTERIA

Merecidamente homenajeados han sido los txistularis de esta villa por su reciente triunfo de Bilbao.

El homenaje consistió en una cena, a la que concurrieron numerosos amantes de las cosas baskas que hicieron presente sus simpatías y sus parabienes a los simpáticos txistularis que han sabido conquistar una nota honrosa para el pueblo.

Los pueblos cultos deben tratar de estimular a los meritorios mantenedores de nuestra música popular.

### EL INSTITUTO ANTICANCEROSO

Han dado comienzo en San Sebastián las obras del Instituto Anticanceroso, que se construirá por suscripción popular.

Se ha prescindido de la ceremonia de la colocación de la primera piedra porque es deseo de la reina doña Cristina que las obras se terminen a la mayor



# LA BASKONIA

brevedad y cuando se concluya celebrar todos los actos.

## LOS ALABESES EN SAN SEBASTIAN

Los alabeses residentes en la capital gipuzkoana celebraron con una "tamborrada" la festividad de Olarizu.

## EN ZUMARRAGA

Se preparan fiestas euskaras, cuyo fin primordial es el de enaltecer a nuestro viejo idioma y sanas costumbres, al estilo de los actos celebrados en Mondragón y otros pueblos de la provincia, que tanto éxito alcanzaron.

## EN ANDOAIN

A consecuencia de un accidente ocurrido en una de las minas de Plazaola (en Andoain), falleció en esta última villa don Estanislao Elorza.

Fue en un tiempo maestro de escuela en el valle de San Pedro de Elgoibar, y una vez contraído matrimonio se trasladó a Andoain. Como hombre de valía, se encargó pronto de la administración como contramaestre de una de las minas de Plazaola.

Cuando iba en un vagón de las minas en la línea del Plazaola, en unión de otros dos compañeros, se salió el vagón de la vía, lanzándoles a los tres a gran distancia, falleciendo uno en el acto y quedando heridos los otros dos. Uno de éstos, el pobre Estanis, falleció a consecuencia de las heridas que sufrió en el accidente.

A los funerales y al entierro asistió numerosa y distinguida concurrencia.

## EN LEZO

Falleció el señor José Guezala Alzate, pundonoroso caballero, estimado por sus numerosas relaciones.

Excelente músico, fue organista de la parroquia de Rentería. Desempeñó también el cargo de director de la Banda Municipal, ejerciendo la plaza de organista hasta su fallecimiento.

Persona de intachable conducta, su vida de setenta y ocho años fue de constante laboriosidad, pudiendo decirse que al morir no ha dejado un solo enemigo.

Su desaparición ha sido muy lamentada.

## CIUDAD SPORTIVA

El ayuntamiento donostiarra tiene en estudio el proyecto de construir una Ciudad de Deportes.

En la Ciudad proyectada se construirán un estadio con capacidad para 40.000 personas, campos de lawtennis, piletas, un velódromo, pistas para atletismo y deporte luego un gran frontón modelo para el cultivo de este genuino juego basco.

Se proyecta también construir dentro del recinto referido una plaza de toros (como iba a faltar una plaza de toros) con capacidad para 20.000 personas, pero esto ha causado mala impresión entre los elementos deportivos, que consideran a los toros como un sport que debe incorporarse a la historia de épocas lejanas y que no concide con las actuales normas de sana educación física de las juventudes.

Parece ser que el problema económico que plantea la construcción de la Ciudad de los Deportes está resuelto con la colaboración de la Caja de Ahorros Municipal, de San Sebastián, a pesar de que se trata de varios millones de pesetas.

Se pretende que en la Ciudad de los Deportes donostiarra se efectúen los juegos olímpicos de 1936.

## FESTIVAL BASKO

Prepárase en San Sebastián un gran festival basco, cuyo éxito se da por descontado, a juzgar por los preparativos que se realizan.

Serán premiadas las señoritas que más se destaquen por sus trajes característicos de las regiones baskas.

## NABARRA

### CONCIERTO DEL "ORFEON PAMPLONES"

Con un fin benéfico dió un concierto en el "Euskal Jai" el Orfeón Pamplonés.

Ante un lleno completo, la velada se desarrolló entre delirantes e interminables ovaciones.

Finalizó la audición con la hermosa Jota del P. Arregui "A orillas del Arga", de peculiar carácter y vibrantes acentos.

El público salió gratuitamente impresionado.

### EN AZAGRA

Hizo su inoportuna aparición la oruga, causando serios daños en las hortalizas, particularmente en las tardías que se hallan tiernas.

### EN LUMBIER

Solemnemente se inauguraron varias obras importantes que significan un gran progreso en aquella simpática villa.

Son el abastecimiento de aguas, una central eléctrica municipal y un nuevo Matadero.

### NUEVO SERVICIO DE AUTOBUSES

La empresa de Andrés Zuzaga y Moreno, de Durango, que tiene establecida una línea de autobuses de Vitoria a Bilbao, se dispone a implantar un nuevo servicio de autos de línea de Pamplona a Bilbao, en el que podrá hacerse el viaje de ida y vuelta en el día, permaneciendo varias horas en la capital de Bizkaya.

Es un servicio muy conveniente.

### EN ELIZONDO

Un magnífico partido "a guante" se jugó en la amplia Plaza Nueva.

Muchísima gente acudió que aplaudió entusiasta, al sentir que el guante, uno de los bonitos aspectos de nuestro deporte, resurge.

### EN OLKOZ

Con verdadera satisfacción del vecindario, han dado comienzo los trabajos de instalación de luz eléctrica, mejora de gran importancia para el progreso local.

### EN ESTELLA

Se ha iniciado un movimiento encaminado a realizar gestiones tendientes a restaurar el Puy, antes que las ruinas se derrumben.

Inmediatamente se ha abierto una suscripción a fin de reunir fondos para el pronto comienzo de las obras.

### ASAMBLEA DE AGRICULTORES

Tuvo lugar en Pamplona una asamblea de agricultores, bajo la presidencia del director general de agricultura, asistiendo representaciones de 32 pueblos vecinos.

En dicha asamblea se discutieron diversas medidas tendientes a un mejoramiento de la agricultura, e incremento de la producción actual.

### EN BERA DE BIDASOA

Ultimamente se filmaron varias escenas para la obra "Zalakain el aventurero" de Baroja.

Una de las escenas fue la reconstrucción de una boda, lo que constituyó para el pueblo un verdadero acontecimiento, pues buena parte del vecindario par-

participó en el espectáculo con los correspondientes trajes de la época.

### EL HOMENAJE AL Dr. MURILLO

La Diputación en pleno, se trasladó a Reparacea, en cuyo palacio obsequió con un banquete íntimo al ilustre navarro Dr. Murillo, ex director general de Sanidad.

### NECROLOGIA

Dejaron de existir en Pamplona: José Luis Astibia y Montes, Francisco Osés Orduña, Víctor Zalba, Miguel Aramendi Teófila Ezpeleta, Manuel Dambillarena.

—En Ianzi: José Askunze y Arteaga.

## LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

### SEMANA DE PELOTA BASKA

Comenzaron los primeros actos de la semana de pelota baska, celebrándose en la histórica villa de San Juan de Pied de Port.

El partido de pelota jugado por la tarde había congregado millares de personas, pues el cartel era verdaderamente atrayente y uno de los mejores que hayan podido organizarse. Representaban el bando francés Leonis, Arcé y San Martín y el español Mondragonés, Errasti y Mallavia.

El primer tanto lo ganó Mondragonés, haciendo después dos tantos seguidos los franceses. Siempre delante los españoles, pero seguidos muy de cerca por los contrarios, igualando en el tanto 10.

Después, Mondragonés que jugó horrores y fué el mejor de los seis, consiguió llegar a 22, pero de los franceses San Martín, que estuvo hecho un coloso al lado del "as" español, hizo cuatro tantos seguidos. Aprietan los españoles colocándose en 24 por 22; nueva igualada a 24, jugándose el último tanto en medio de gran expectación, ganándolo Mallavia después de una lucha titánica por parte de los dos bandos.

El público, entusiasmado porque ha visto jugar a la pelota como hacía tiempo no se veía, ovacionó largamente a los seis pelotaris.

### EZPELETA

Pilotako jokoa txutik atxiki bearrez eta gora ari diren jaunak emen ginintuen bestetan Chilhar zena ren ooratzerat jinak. Plaza bazterrean ezarri dute medela andi baten gisa, paretari finkaturik Chilhar azken dembora otako pilotari famatuarenaren itxura, eta ura agertzean Ibarregaray deputatuak erran du zer oroitzapena utzirik joan den mundutik ala plékari leial bezela ala ere gizon bezela. Jaun orren mintzaldiak bertzorduz entzun dituztenek, sinetsiko dute erreki zer karra zuen aipatzean ain maite zuen pilotari andi zarra eta ain gustukoa duen jokoa.

Erran diote gazteri beira ditzaten eta maita eskualdun oidura guziak, mintzaia, josteta eta berteak. Chilharren itxura an izanen dutela sustatzeko arean iduriko izan diten ez izanik ere ura bezenbat. An zen munduaren esku zartetarik ageri zen oro biotz bereko zirela.

### DONESTIRI

Zarrenen oroitean, ez omen da aurten bezalako partarik ikusi Donestirin. Bi egunez, herritar ala kampotiar, guziak oro txoraturik egonak dira bai elizan, prediku unkgarrienaren, kantu ederrenen entzuten, eta bai plazan, pilotari obereneri so, dantza jauzi eta joko politeri bea.

Igande arratsaldean, St-Martin lekondarrak eta

Bouchet, Ligi'ko anaia gazteenak doi-doietarik garaitu dituzte Léonis eta Salinas. Partida 35 etarik zuten, bainan 45-etaraino joan dira, bietan edo iruetan luzaturik.

Asteleen goizean, soldado ilen mezako, jendeketa gaitza bildu da elizarat; mezatik lekora, sekulako izeraldia bildu dute Etxepare guardak eta Daniel beskoiztarrak emengo iru gazteeri ezin nausituz; ez dakit zombat aldiz berdindurik, azkenean, ados gelditu dira, berak eta beariak gosetuak zirelaketz.

Arratsaldean berriz loriaturik egon gira lau azpandar gazteeri so. Zoin polliki ari diren! Olakoe-kin eta olakoen idurikoe-kin ez dago *joko garbia* Eskual erriau galdurik.

Jainkoari eskerrak guziak oro ederki eta oneski joan direlaketz.

### AINOA

Jean-Pierre Perurena bei batekin tirabilka ezin moldatuz baruan kolpatu gizona minetik ezin altatuz zagon azken aldian klinikan. Geroztik onerat ari zauku eta laster, burua arindu eta aren ariaz zuen besoko eta eskualde batetako loa ere ernatu.

### BIRIATOU

Gabriel Alsouet, amazpi urteko mutil gaztea, ari zen ortziralen osabaren arrobian arri kozkor bat ezin arrotuz. Palengak uts eginik naski lerratuz erori da zazpi zortzi metra goradanik, eskuineko ukarea autsi du eta zangoan aztal eclairra. Biak igeltsua gogor, geldi geldia egon bearko bein.

### ARBONA

Osoki ederrak izan dire gure bestak aurten ere. Pleka partida autak.

Igandean bezperetarik lekora Iratzoqui eta Amikuztar apez gazte bat alde batetik, eta bertzetik Haran-Chubero Arrangoiztar bi aneak.

Beziren elgarrean betea, azkenean apezak joan du. Astelenean, partida ederragoa oraino. Beti elgarrekin ari diren. Beru eta Goyeteche Sallaberry Arruntz-tarraren eta Adrien Altsukoaren kontra. Azkenekotz Bidartarrek irabazi. Bainan aitortu bear da Salaberrik baduela plékari andi baten geia.

### MIARRITZE

Itsas bazter orietako orier aier dire ooin eta jende enganatzailak, dirua ere burrustan baitabilate loako tokietan.

Numbeit ebatsi beribil eder baten baziren jinak bi jaun eta andre bat, Baiones portuko ondoan egon dire zenbeit egun zakuan sartu dute jende parrasta bat eta goitirik bazuketela aski eginik.

Salatuak baitziren bazter guzietan emendik urrun hatxeman omen dituzte aatik. Naiz ez diren gutarik ontu obe segur.

—Udako heroetan izigarria da urte guziez zembat jende beretzen duen urak bazterretan, nioiz ez naski aurten bezembat! olako aroak ere bekan baitire. Aste berean emen lau ito dire, Ilbarritz eskualde ortan Thomas eta Gaston Lorena, bi anaia, ogoi bat urte ingurukoak, betan galduka egun bat arte ezarri baititu clen gorputzak leiorrean itsasoak; larumbatean bertze biga bat untzier argi egiteko dorre aldean, bertzea Chambre d'Amour deitu tokian.

Geienak iltzen dira bere faltaz, jan berri urerat joanez, lanjera den lekuetarat bere gain joanik, balentriaz urrunegi joanik, urean oren osoak egonik unatuak eta olako.

Bekan gertatzen uste gabe uin hortitz batek eremaita edo arzpiko uain zerbeitetik oin peko area berekin artuz